

Porównanie tłumaczeń II Samuela 6:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawid natomiast i cały dom Izraela tańczyli i grali przed obliczem JAHWE na różnego rodzaju (instrumentach) z cyprysowego drewna, na cytrach i na harfach, i na bębenkach, i na kołatkach, i na cymbałach.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a Dawid oraz cały lud Izraela tańczyli i grali przed JAHWE na różnego rodzaju instrumentach z cyprysowego drewna, na cytrach i harfach, na bębenkach, kołatkach i cymbałach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dawid zaś i cały Izrael grali przed JAHWE na wszelkich <i>instrumentach</i> z drewna jodłowego: na harfach, cytrach, bębnach, piszczałkach i cymbałach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dawid zasię i wszystek Izrael grali przed Panem na wszelakich instrumentach z cedrowego drzewa, na harfach i na skrzypcach, i na bębnach, i na piszczałkach, i na cymbałach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Dawid i wszytek Izrael grali przed JAHWE na wszelakich drzewach misternie uczynionych, i arfach, i skrzypicach, i bębniech, i gęślach, i cymbalech.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak Dawid, jak i cały dom Izraela tańczyli przed Panem z całym zapalem przy dźwiękach pieśni i gry na cytrach, harfach, bębnach, grzechotkach i cymbałach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dawid zaś i cały dom Izraela tańczyli i grali z całej siły przed Panem na różnego rodzaju instrumentach z cyprysowego drzewa, na cytrach, harfach, fletach, bębnach, dzwonek i cymbałach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawid zaś i cały dom Izraela grali przed JAHWE na wszystkich instrumentach z drewna cyprysowego, na harfach, lirach, bębenkach, grzechotkach i cymbałach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid i wszyscy Izraelici okazywali swą radość przed JAHWE, grając na wszelkich instrumentach z drewna cyprysowego, takich jak cytry i harfy, przy akompaniamencie bębenków, grzechotek i cymbałów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dawid zaś i cały dom Izraela weselili się przed Jahwe ze wszystkich sił przy śpiewie pieśni i dźwiękach cytry, harfy, bębenków, grzechotek i cymbałów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Давид та Ізраїльські сини танцювали перед Господом з настроєними органами зі силою і з піснями і з гуслами і з сопілками і з тимпанамі і з цимбалами і з трубами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Dawid i cały dom Israela wygrywali przed WIEKUISTYM na różnego rodzaju instrumentach z cyprysowego drzewa, na cytrach, na fletach, na bębnach, na tamburynach oraz na cymbałach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Dawid i cały dom Izraela świętowali przed Jehową, mając wszelkiego rodzaju instrumenty z drewna jałowcowego oraz harfy i instrumenty strunowe,

			i tamburyny, i sistra, i czynele.
--	--	--	-----------------------------------